

Le 585-11  
(CD 12.14)

Presidencia  
del  
Senado de la Nación

CAMARA DE DIPUTADOS DE LA NACION MESA DE ENTRADA	
19 MAR 2012	
SEC: 5	HORA: 18

CD-19/12

Buenos Aires, 14 de marzo de 2012.

Al señor Presidente de la Honorable  
Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor  
Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la  
fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en  
revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CAMARA DE DIPUTADOS, etc.

Artículo 1º- Apruébase el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE LA INDIA  
SOBRE COOPERACION EN LOS USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA NUCLEAR,  
celebrado en Viena -REPUBLICA DE AUSTRIA- el 23 de setiembre de  
2010, que consta de QUINCE (15) artículos y UN (1) anexo, cuya  
fotocopia autenticada en idiomas español e inglés forman parte  
de la presente ley.

Art. 2º- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



U. L. B. L.

*[Handwritten signature]*



El Poder Ejecutivo Nacional

147

BUENOS AIRES 24 ENE 2012  
SENADO DE LA NACION  
DIRECCION DE MESA DE ENTRADAS



25 ENE 2012

AL HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN:

EXP. PE Nº 585 / M. Hora 1640

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un Proyecto de Ley tendiente a aprobar el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA SOBRE COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR, celebrado en Viena -REPÚBLICA DE AUSTRIA- el 23 de septiembre de 2010.

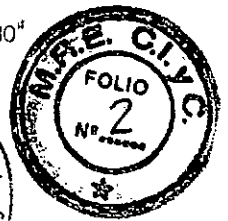
En virtud del Acuerdo cuya aprobación se solicita, las Partes, sobre la base del beneficio mutuo, la igualdad y la reciprocidad, desarrollarán y fortalecerán la cooperación científica, técnica y económica en el ámbito de los usos pacíficos de la energía nuclear conforme con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales, su legislación interna y sus obligaciones y compromisos internacionales.

Las Partes cooperarán en las áreas de investigación básica y aplicada en materia de uso pacífico de la energía nuclear, producción y utilización de isótopos radioactivos en las áreas de industria, medicina y agricultura; exploración y explotación de minerales nucleares; investigación, desarrollo, diseño, construcción, operación y mantenimiento de plantas de energía nuclear y reactores de investigación e investigación, desarrollo, diseño, producción y suministro de combustible nuclear para plantas de energía nuclear y reactores de investigación, entre otras.

Las Partes asegurarán la protección y utilización eficaces de los derechos de propiedad intelectual transferidos o creados de conformidad con el Acuerdo. Las Partes garantizarán que los artículos y las tecnologías nucleares recibidos de conformidad con el presente Acuerdo así como los artículos y las tecnologías nucleares producidos sobre esa base o como resultado de su uso no se utili-

M.R.C.I.y.C.  
498/2011

*El Poder Ejecutivo  
Nacional*



zarán para la fabricación de armas nucleares y otros dispositivos explosivos nucleares o con fines militares.

Se mantendrán salvaguardas con respecto a todo el material nuclear transferido de conformidad con el presente Acuerdo y con respecto a todo el material fisionable utilizado o producido a través del uso de dicho material y equipamiento de conformidad con el presente Acuerdo, siempre que el material permanezca en la jurisdicción o bajo el control de la Parte cooperante.

Se mantendrá protección física con respecto al material nuclear transferido así como con respecto al material nuclear producido a través de la utilización de material o equipamiento nuclear sujeto al presente Acuerdo, en niveles no inferiores a los recomendados por el ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA (OIEA).

Se deberá obtener el consentimiento escrito de la otra Parte con anterioridad a la transferencia de cualquier material nuclear, demás materiales, equipamiento o tecnología.

La aprobación del Acuerdo mencionado permitirá desarrollar una cooperación eficaz en el desarrollo y la aplicación de la energía atómica con fines pacíficos.

Dios guarde a Vuestra Honorabilidad.

MENSAJE Nº 147

*[Handwritten signatures and initials]*

649

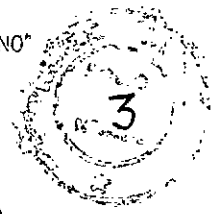
*[Large handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*

Dr. JUAN MANUEL ABAL MEDINA  
Jefe de Gabinete de Ministros

HECTOR TIMERMAN  
Ministro de Relaciones Exteriores,  
Y CULTO

M R E C I y C.  
498/2011



*El Poder Ejecutivo  
Nacional*



EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS  
DE LA NACIÓN ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO,...  
SANCIONAN CON FUERZA DE  
LEY:

ARTÍCULO 1º.- Apruébase el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA SOBRE COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR, celebrado en Viena -REPÚBLICA DE AUSTRIA- el 23 de septiembre de 2010, que consta de QUINCE (15) artículos y UN (1) anexo, cuya fotocopia autenticada en idiomas español e inglés forma parte de la presente Ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al PODER EJECUTIVO NACIONAL.

*DA*

*UPL*

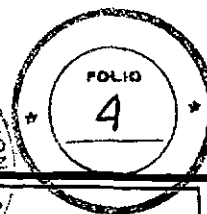
*[Signature]*

HECTOR TIMERMAN  
Ministro de Relaciones Exteriores,  
Y CULTO

Dr. JUAN MANUEL ABAL MEDINA  
Jefe de Gabinete de Ministros

*[Handwritten marks]*

RECIBO  
498 / 2011



**ACUERDO**  
**ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**  
**Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA**  
**SOBRE COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS**  
**DE LA ENERGÍA NUCLEAR**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de República de la India (en adelante denominados "las Partes");

**TENIENDO** en cuenta las ventajas para ambos de una cooperación eficaz en el desarrollo y la aplicación de la energía atómica con fines pacíficos y **DESEOSOS** de establecer el marco legal necesario a tal fin;

**INTERESADOS** en desarrollar una cooperación mutuamente beneficiosa en las áreas económica, científica y técnica entre las Partes, sobre la base del respeto mutuo de la soberanía de cada una de ellas y de la reciprocidad y con sujeción a los programas nucleares de cada una;

**RECONOCIENDO** la importancia de la energía nuclear para satisfacer la creciente demanda global de energía de manera más limpia y eficiente;

**DESTACANDO** que las Partes son Estados Miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica (en adelante denominado "el OIEA") y afirmando su respaldo a los objetivos del Organismo y la importancia de los respectivos acuerdos de salvaguardia que cada Parte mantiene con el OIEA;

**RECORDANDO** que la Argentina y la India son Partes en la Convención sobre la Protección Física de Material Nuclear (1980), la Convención sobre la Pronta Notificación de Accidentes Nucleares (1986), la Convención sobre Asistencia en caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica (1986) y la Convención sobre Seguridad Nuclear (1994);

**DESEOSOS** de profundizar su cooperación en el uso y desarrollo de la energía nuclear con fines pacíficos de manera transparente y beneficiosa para todos;

Han acordado lo siguiente:

## ARTÍCULO 1 AUTORIDADES COMPETENTES Y PERSONAS AUTORIZADAS

- 1) Las autoridades competentes responsables de la implementación del presente Acuerdo serán:
  - a) por la República Argentina: la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) y la Autoridad Regulatoria Nuclear (ARN), en el marco de sus respectivas competencias;
  - b) por la República de la India: el Departamento de Energía Atómica.
- 2) La transferencia de material nuclear, material, equipamiento, componentes y tecnología de conformidad con el presente Acuerdo podrá ser efectuada directamente entre las partes o a través de las personas debidamente autorizadas por ellas a tal fin. El material nuclear, material, equipamiento, componentes y tecnología intercambiados por las Partes estarán sujetos al presente Acuerdo siempre que la Parte que los suministra haya notificado previamente por escrito a la Parte receptora y la Parte receptora haya confirmado a la Parte que los suministra la recepción de los artículos.

## ARTÍCULO 2 OBJETIVOS

- 1) Las Partes, sobre la base del beneficio mutuo, la igualdad y la reciprocidad, desarrollarán y fortalecerán la cooperación científica, técnica y económica en el ámbito de los usos pacíficos de la energía nuclear de conformidad con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales, su legislación interna y sus obligaciones y compromisos internacionales.
- 2) Nada de lo contenido en el presente Acuerdo afectará las obligaciones y los compromisos internacionales de las Partes.

Las definiciones se encuentran en el Anexo que formará parte integral del presente Acuerdo.

## ARTÍCULO 3 ÁREAS DE COOPERACIÓN

Las Partes cooperarán en el marco del presente Acuerdo en las áreas siguientes:

- a) investigación básica y aplicada en materia de uso pacífico de la energía nuclear;

- b) producción y utilización de isótopos radioactivos en las áreas de la industria, la medicina y la agricultura;
- c) exploración y explotación de minerales nucleares;
- d) investigación, desarrollo, diseño, construcción, operación y mantenimiento de plantas de energía nuclear y reactores de investigación;
- e) investigación, desarrollo, diseño, producción y suministro de combustible nuclear para plantas de energía nuclear y reactores de investigación;
- f) producción industrial de componentes y materiales para reactores nucleares y su combustible;
- g) tratamiento y manipulación de residuos radioactivos;
- h) medicina nuclear;
- i) protección radiológica, seguridad nuclear, su reglamentación por el Estado y evaluación del impacto radiológico de la energía nuclear y su ciclo de combustible nuclear;
- j) capacitación y desarrollo de la fuerza laboral en las áreas antes mencionadas;
- k) otras áreas de cooperación que se acuerden entre las Partes.

#### ARTÍCULO 4 FORMAS DE COOPERACIÓN

La cooperación acordada en el Artículo 3 podrá realizarse de la siguiente forma:

- a) asistencia mutua relacionada con la educación y la capacitación del personal científico y técnico;
- b) intercambio de expertos, científicos, técnicos y disertantes;
- c) intercambio de información;
- d) consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos;
- e) implementación de estudios y proyectos conjuntos sobre investigación científica y desarrollo tecnológico;
- f) entregas recíprocas de material nuclear en cualquier forma, equipamiento y servicios relacionados con las áreas mencionadas en el Artículo 3;
- g) otras formas de cooperación determinadas por las Partes.

#### ARTÍCULO 5 COMISIÓN MIXTA DE COORDINACIÓN

- 1) Las Partes establecerán una Comisión Mixta de Coordinación para:
  - a) revisar la implementación del presente Acuerdo;
  - b) considerar los temas que surjan de su implementación y

- c) mantener consultas sobre temas de interés mutuo relacionados con los usos pacíficos de la energía nuclear.

2) Las reuniones de la Comisión Mixta de Coordinación se realizarán cuando las Partes lo acuerden, en forma alternada en la República de la India y la República Argentina. Cada Parte será responsable de los gastos incurridos con relación a la asistencia a estas reuniones.

### ARTÍCULO 6 ACUERDOS Y CONTRATOS ESPECÍFICOS

Las condiciones de la aplicación de la cooperación prevista en el Artículo 3 se establecerán para cada caso y se llevarán a cabo en el marco del cumplimiento de las disposiciones del presente Acuerdo a través de:

- a) acuerdos específicos entre las Partes o personas debidamente autorizadas que definirán los programas y las modalidades de los intercambios científicos y técnicos;
- b) contratos, celebrados por personas debidamente autorizadas, para cualquier desarrollo industrial y el suministro de materiales, material nuclear, equipamiento, instalaciones o tecnologías.

### ARTÍCULO 7 DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

De conformidad con la legislación interna de sus respectivos países, las Partes asegurarán la protección y utilización eficaces de los derechos de propiedad intelectual transferidos o creados de conformidad con el presente Acuerdo. Los temas de protección y utilización de los derechos de propiedad intelectual se regirán por los acuerdos y/o contratos específicos celebrados entre las Partes o personas debidamente autorizadas en áreas específicas de cooperación.

### ARTÍCULO 8 INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

- 1) El presente Acuerdo no requiere la transferencia de información que las Partes no estén autorizadas a transmitir de conformidad con sus respectivas leyes nacionales.
- 2) La información suministrada en el marco del presente Acuerdo o que resulte de su implementación y que cualquiera de las Partes considere sensible o confidencial se identificará y marcará claramente como tal.





- 3) La información sensible o confidencial se manejará de conformidad con la legislación interna vigente en el país de la Parte receptora. Dicha información no será revelada ni transferida a terceros que no participen de la implementación del presente Acuerdo sin el consentimiento escrito previo de la Parte que la suministre.

### ARTÍCULO 9 USO PACÍFICO

Las Partes garantizarán que los artículos y las tecnologías nucleares recibidos de conformidad con el presente Acuerdo así como los artículos y las tecnologías nucleares producidos sobre esa base o como resultado de su utilización no se utilizarán para la fabricación de armas nucleares y otros dispositivos explosivos nucleares o con fines militares.

### ARTÍCULO 10 SALVAGUARDAS OIEA

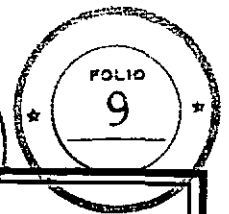
1) Se mantendrán salvaguardas con respecto a todo el material nuclear transferido de conformidad con el presente Acuerdo y con respecto a todo el material fisionable utilizado o producido a través del uso de dicho material y equipamiento de conformidad con el presente Acuerdo, siempre que el material permanezca en la jurisdicción o bajo el control de la Parte cooperante.

2) En el caso de la India, el material nuclear, material, equipamiento, componentes e instalaciones transferidos de conformidad con el presente Acuerdo y cualquier material nuclear utilizado o producido a través del uso del material nuclear material, equipamiento o componentes transferidos de esa manera, incluidas las generaciones subsiguientes de material fisionable especial, se registrarán por salvaguardas de conformidad con el presente acuerdo entre el Gobierno de la India y el OIEA sobre la aplicación de salvaguardas en Instalaciones Nucleares Civiles (INFCIRC/754).

En el caso de la Argentina, se considerará que la implementación del Acuerdo entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la Agencia Brasileño-Argentina de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el OIEA, firmado en Viena, el 13 de diciembre de 1991 cumple con el requisito del párrafo 1 del presente Artículo.

3) En el caso de que el OIEA decida que la aplicación de las salvaguardas del OIEA ya no sea posible, las Partes podrán efectuar consultas y acordar las medidas de verificación apropiadas y acordarlas.

*[Handwritten signatures and initials on the left margin]*



4) Las disposiciones del presente Artículo se implementarán de manera tal que se evite interferir con las actividades nucleares de las Partes que éstas se encuentren desarrollando independientemente del presente Acuerdo.

### **ARTÍCULO 11 PROTECCIÓN FÍSICA**

1) Se mantendrá protección física con respecto al material nuclear transferido de conformidad con el presente Acuerdo así como con respecto al material nuclear producido a través de la utilización de material o equipamiento nuclear sujeto al presente Acuerdo, en niveles no inferiores a los recomendados por el OIEA.

2) Cada Parte será responsable de la implementación y el mantenimiento de medidas de protección física en su territorio.

### **ARTÍCULO 12 CONSENTIMIENTO PREVIO**

1) Se deberá obtener el consentimiento escrito de la otra Parte con anterioridad a la transferencia de cualquier material nuclear, demás materiales, equipamiento, tecnología o material nuclear producido a través de la utilización de material o equipamiento nuclear sujetos al presente Acuerdo fuera de la jurisdicción de una Parte del presente a un tercer país; y

2) Las Partes por el presente consienten mutuamente el enriquecimiento de cualquier material nuclear sujeto al presente Acuerdo al veinte (20) por ciento en el isótopo U235 o el reprocesamiento de cualquier material nuclear sujeto al presente Acuerdo.

### **ARTÍCULO 13 SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Las Partes realizarán consultas y reuniones según lo acordado y cuando lo consideren necesario en función de la implementación del presente Acuerdo. Cualquier controversia relativa a la implementación o interpretación de cualquier disposición del presente Acuerdo se resolverá amigablemente mediante negociaciones entre las Partes.

### **ARTÍCULO 14 ENMIENDAS**

El presente Acuerdo podrá ser modificado con la aprobación de ambas Partes. Las enmiendas entrarán en vigencia de conformidad con el Artículo 15.1.

**ARTÍCULO 15**  
**ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y TERMINACIÓN**

- 1) El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en la que las Partes se notifiquen por escrito, a través de la vía diplomática, que han cumplido con los procedimientos internos necesarios para su entrada en vigor. La fecha de la entrada en vigor será la fecha en la que se reciba la última notificación.
- 2) El presente Acuerdo permanecerá vigente durante un plazo de veinte (20) años y se prorrogará automáticamente por períodos subsiguientes de diez (10) años a menos que alguna de las Partes notifique a la otra por escrito, a través de la vía diplomática, su intención de terminarlo, al menos seis (6) meses antes de su fecha de expiración.
- 3) El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita presentada a la otra Parte al menos seis (6) meses antes de la fecha de terminación.
- 4) La terminación del presente Acuerdo no afectará la implementación de los acuerdos y/o contratos celebrados durante su plazo de validez y que no hayan sido completados para la fecha de su terminación, salvo que las Partes acuerden lo contrario.
- 5) Sin perjuicio de la terminación del presente Acuerdo, las obligaciones contenidas en los Artículos 9, 10, 11 y 12 del mismo permanecerán vigentes, salvo que las Partes acuerden lo contrario.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo en Viena, el 23 de septiembre de 2010, en dos originales en los idiomas español, hindi e inglés, siendo ambos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación prevalecerá la versión en inglés.

Por el Gobierno de la  
República Argentina

*Srikumar Banerjee*

Por el Gobierno de la  
República de la India

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signatures and initials on the left margin]*

## ANEXO

El presente Anexo es parte integral del Acuerdo.

A los fines del presente Acuerdo:

- a) "Componente" se refiere a una parte componente del equipamiento o a cualquier otro artículo así designado por las Partes;
- b) "Persona" se refiere a cualquier persona física o jurídica sujeta a la jurisdicción territorial de cualquiera de las Partes, pero no incluye a las Partes;
- c) "Material" se refiere al material no nuclear para reactores como el agua pesada o cualquier otro material que se utilice en un reactor para disminuir la velocidad de los neutrones e incrementar la posibilidad de mayor fisión, de conformidad con lo que las autoridades correspondientes de las Partes conjuntamente determinen;
- d) "Material nuclear" se refiere a cualquier "material fuente" o "material fisionable especial" según se define estos términos en el Artículo XX del Estatuto del OIEA;
- e) "Equipamiento" se refiere a cualquier equipamiento de operaciones nucleares incluidos los reactores nucleares, buques de presión nuclear, equipamientos de carga y descarga del combustible de reactores, varas de control de reactores, tubos de presión de reactores, bombas primarias de enfriamiento de reactores, tubos de circonio, partes internas de reactores nucleares, equipamiento para fabricación de combustible y cualquier otro elemento identificado por las Partes en sus listas de control nacionales e incluido en el presente Acuerdo mediante acuerdo mutuo entre las Partes;
- f) "Instalación" se refiere a un reactor, a una instalación crítica, planta de conversión, planta de fabricación, planta de reprocesamiento, planta de separación de isótopos o instalación de depósito separada.
- g) "Tecnología" se refiere a la información específica necesaria para el "desarrollo", "producción" o "utilización" de elementos como material, material nuclear y equipamiento excepto los datos "que son de dominio público" o de "investigación científica básica".
- h) "Desarrollo" se refiere a todas las etapas anteriores a la "producción" como diseño, investigación de diseño, análisis del diseño, conceptos de diseño, ensamblado y prueba de los prototipos, esquemas de producción piloto, datos del diseño, proceso de transformación de los datos del diseño en un producto, diseño de configuración, diseño de integración, planes de distribución.

i) "Producción" se refiere a todas las fases de producción, como la construcción, ingeniería de producción, fabricación, integración, ensamblado (montaje), inspección, prueba y control de calidad.

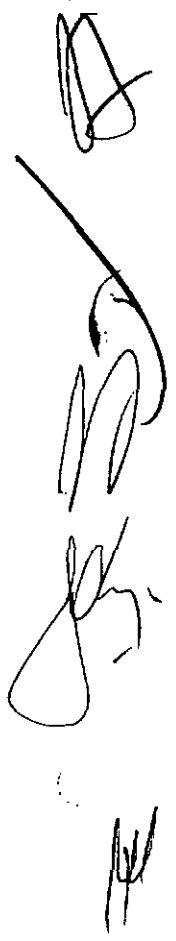
j) "Utilización" se refiere a la operación, instalación (incluso la instalación en el lugar), mantenimiento, reparación, revisión y renovación.

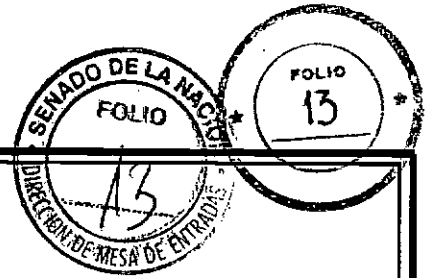
k) "Investigación científica básica" se refiere al trabajo experimental o teórico realizado principalmente para adquirir nuevos conocimientos sobre los principios fundamentales de los fenómenos y hechos observables y que no esté dirigido primariamente a un propósito u objetivo práctico específico.

l) "De dominio público" como se aplica aquí, se refiere a la tecnología disponible sin restricciones para su diseminación ulterior. (Las restricciones de copyright no sustraen a la tecnología del dominio público).

m) "Información" se refiere a cualquier información que no sea de dominio público y que se transfiera de cualquier forma con arreglo al presente Acuerdo y que mediante acuerdo entre las Partes se decide que se documente en copia impresa o formato digital y se encuentre sujeta al presente Acuerdo, pero que dejará de ser información cuando la Parte que transfiera la información o un tercero la ponga legítimamente a disposición del dominio público.

n) "Propiedad intelectual" tiene el significado establecido en el Artículo 2 del instrumento constitutivo de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) firmado en Estocolmo el 14 de julio de 1967.





**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC**  
**AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA**  
**FOR COOPERATION IN THE PEACEFUL USES**  
**OF NUCLEAR ENERGY**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as "the Parties");

**TAKING** into account the advantages to them both of effective co-operation in the development and application of atomic energy for peaceful purposes, and **DESIRING** to establish the necessary legal framework therefore;

**WISHING** to develop a mutually beneficial economic, scientific and technical cooperation between the Parties, on the basis of mutual respect for each other's sovereignty, reciprocity and with due respect of each other's nuclear programs;

**RECOGNIZING** the significance of peaceful nuclear energy for meeting growing global energy demands in a cleaner and more efficient manner;

**NOTING** that the Parties are Member States of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the IAEA") -and affirming their support for its objectives and the importance of respective safeguards agreements that each Party has with the IAEA;

**RECALLING** that Argentina and India are Parties to the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention on Early notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), and the Convention on Nuclear Safety (1994);

**DESIRING** to enhance their cooperation in the use and development of nuclear energy for peaceful purposes in a transparent way and beneficial to all;

Have agreed on the following:

## ARTICLE 1 COMPETENT AUTHORITIES AND AUTHORIZED PERSONS

(1) The competent authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

a) For the Argentine Republic: the National Atomic Energy Commission (CNEA) and the Nuclear Regulatory Authority (ARN), in accordance with their respective competences;

b) For the Republic of India: the Department of Atomic Energy.

(2) Transfer of nuclear material, material, equipment, components and technology under this Agreement may be undertaken directly between the Parties or through persons duly authorized by them for this purpose. Nuclear material, material, equipment, components and technology exchanged between the Parties shall be deemed subject to this Agreement provided it has been notified in advance in writing by the supplying Party to the recipient Party and the recipient Party has acknowledged the receipt of the items to the supplying Party.

## ARTICLE 2 OBJECTIVES

(1) The Parties shall, on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity, develop and strengthen scientific, technical and economic cooperation in the field of the peaceful uses of nuclear energy in accordance with the needs and priorities of their national nuclear programs, and the domestic law of the Parties and their respective international obligations and commitments.

(2) Nothing in this Agreement shall affect the respective international obligations and commitments of the Parties.

Definitions are given in the Annex, which shall form an integral part of the Agreement.

## ARTICLE 3 FIELDS OF COOPERATION

The Parties shall cooperate under this Agreement in the following areas:

- a) basic and applied research in the peaceful uses of nuclear energy;
- b) production and utilization of radioactive isotopes in industry, medicine and agriculture;
- c) exploration and exploitation of nuclear ores;

- d) research, development, design, construction, operation and maintenance of nuclear power plants and research reactors;
- e) research, development, design, production and supply of nuclear fuel for nuclear power plants and research reactors;
- f) Industrial production of components and materials needed for use in nuclear reactors and their fuel;
- g) treatment and management of radioactive wastes;
- h) Nuclear medicine;
- i) Radiological protection, nuclear safety, their state regulation, and the assessment of the radiological impact of nuclear energy and its nuclear fuel cycle;
- j) training and development of manpower working in the above mentioned fields;
- k) other areas of cooperation to be agreed upon by the Parties.

#### ARTICLE 4 FORMS OF COOPERATION

The cooperation agreed upon under Article 3 may be carried out in the following ways:

- a) Mutual assistance related to education and training of scientific and technical personnel;
- b) Exchange of experts, scientists, technicians and lecturers;
- c) Exchange of Information;
- d) Reciprocal consultations on scientific and technological problems;
- e) Implementation of joint studies and projects on scientific research and technological development;
- f) Reciprocal deliveries of nuclear material in any form, equipment and services related to the areas mentioned in Article 3;
- g) Other forms of cooperation determined by the Parties.

#### ARTICLE 5 JOINT COORDINATING COMMITTEE

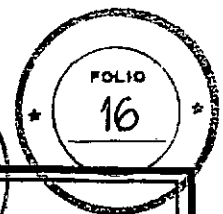
(1) The Parties shall establish a Joint Coordinating Committee to:

- a) review the implementation of this Agreement;
- b) consider the issues arising from its implementation; and
- c) hold consultations on issues of mutual interest related to peaceful uses of nuclear energy.

(2) The Joint Coordinating Committee meetings shall be held when the Parties so agree alternately in the Republic of India and in the Argentine Republic. Each Party shall be responsible for all costs incurred with regard to attendance of those meetings.







**ARTICLE 6**  
**SPECIFIC AGREEMENTS AND CONTRACTS**

The conditions for the application of the cooperation provided for in Article 3, will be specified on a case by case basis and carried upon within the framework of the fulfillment of the provisions of this Agreement, through:

- a) specific agreements entered into by the Parties or duly authorized persons, that will define programs and modalities for the scientific and technical exchanges;
- b) contracts, entered into by duly authorized persons, for any industrial development and for the provision of materials, nuclear materials, equipments, installation or technologies.

**ARTICLE 7**  
**INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

In accordance with the domestic law of the respective countries, the Parties shall provide for the effective protection and use of intellectual property rights transferred or created under this Agreement. The issues of protection and use of intellectual property rights shall be regulated by the specific agreements and/or contracts concluded between the Parties or duly authorized persons in specific areas of cooperation.

**ARTICLE 8**  
**EXCHANGE OF INFORMATION**

- (1) This Agreement does not require the transfer of any information which the Parties are not permitted under their respective national laws to transfer.
- (2) Information provided under this Agreement or resulting from the implementation thereof and treated by any Party as sensitive or confidential shall be clearly defined and marked as such.
- (3) Sensitive or confidential information shall be handled in accordance with the domestic law in force in the country of the receiving Party. Such information shall not be disclosed or transferred to a third Party, which is not participating in the implementation of this Agreement, without the written consent of the providing Party.

*[Handwritten signatures and initials on the left margin]*



**ARTICLE 9  
PEACEFUL USE**

The Parties shall ensure that nuclear items and technologies received in accordance with this Agreement as well as nuclear items and technologies produced on their basis or as the result of their utilization shall not be used for the manufacture of nuclear weapons and other nuclear explosive devices or for any military purposes.

**ARTICLE 10  
IAEA SAFEGUARDS**

(1) Safeguards will be maintained with respect to all nuclear material transferred pursuant to this Agreement, and with respect to all special fissionable material used in or produced through the use of such material and equipment subject to this Agreement, so long as the material remains under the jurisdiction or control of the cooperating Party.

(2) In the case of India, nuclear material, material, equipment, components and installations transferred pursuant to this Agreement and any nuclear material used in or produced through the use of nuclear material, material, equipment or components so transferred, including subsequent generations of special fissionable material, shall be subject to safeguards in accordance with the Agreement between the Government of India and the IAEA for the application of safeguards to Civilian Nuclear Facilities (INFCIRC/754).

In the case of Argentina, implementation of the Agreement between the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Argentine - Brazilian Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials, and the IAEA, signed in Vienna, December 13, 1991, shall be considered to fulfil the requirement in paragraph 1 of this Article.

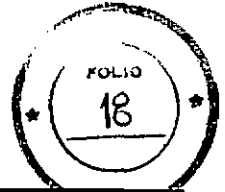
(3) If the IAEA decides that the application of IAEA safeguards is no longer possible, the Parties may consult and agree on appropriate verification measures.

(4) The provisions of this Article shall be implemented in such a manner as to avoid interference in the Parties' nuclear activities being pursued by them independent of this Agreement.

**ARTICLE 11  
PHYSICAL PROTECTION**

(1) Physical protection shall be maintained with respect to nuclear material transferred in accordance with this Agreement as well as with regard to nuclear

*[Handwritten signatures and initials on the left margin]*



material produced through the use of nuclear material or equipment subject to this Agreement, at levels not lower than those recommended by the IAEA.

(2) Each Party shall be responsible for the implementation and maintenance of physical protection measures on its territory.

#### **ARTICLE 12 PRIOR CONSENT**

(1) The written consent of the other Party shall be obtained prior to the transfer of any nuclear material, material, equipment, technology or nuclear material produced through the use of nuclear material or equipment subject to this Agreement beyond the jurisdiction of a Party to this Agreement to a third party; and

(2) The Parties hereby grant consent to each other to the enrichment of any nuclear material subject to this Agreement up to twenty (20) percent in the isotope U235 or to the reprocessing of any nuclear material subject to this Agreement.

#### **ARTICLE 13 SETTLEMENT OF DISPUTES**

The Parties shall hold consultations and meetings as agreed and as considered necessary on the implementation of this Agreement. Any disputes regarding the implementation or interpretation of any provision of this Agreement shall be settled amicably by negotiations by the Parties.

#### **ARTICLE 14 AMENDMENTS**

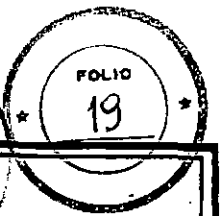
This Agreement can be modified with both Parties approval. The amendments will enter into force in accordance with Article 15.1.

#### **ARTICLE 15 ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other in writing through diplomatic channels, that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed. The date of entry into force shall be the date of the reception of the last notification.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of twenty (20) years and shall be automatically extended for subsequent ten (10) years periods, unless either Party notifies the other Party in writing through the diplomatic channels of

*[Handwritten signatures and initials on the left margin]*



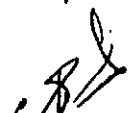
its intention to terminate this Agreement at least six (6) months prior to the expiration date.

(3) This Agreement can be denounced at any moment by any of the Parties, through notification in writing presented to the other Party at least six (6) months before the date of termination.

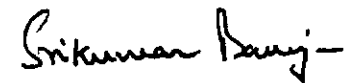
(4) The termination of this Agreement shall not affect the implementation of any arrangements and/or contracts, made during the period of its validity but still not completed by the date of its termination, unless otherwise agreed upon by the Parties.

(5) Notwithstanding termination of this Agreement, the obligations contained in Articles 9, 10, 11 and 12 of this Agreement shall remain in force unless otherwise agreed by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments sign this Agreement in two originals in Vienna, on September 23, 2010, in the Spanish, Hindi and English languages, all of them being equally authentic. In case of divergence as regards its interpretation, the English version shall prevail.

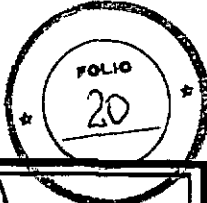


For the Government of the  
Argentine Republic



For the Government of the  
Republic of India





## ANNEX

This Annex is an integral part of the Agreement.

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Component" means a component part of equipment, or other item so designated by the Parties;
- (b) "Person" shall mean any natural person or legal entity subject to the territorial jurisdiction of either Party but does not include the Parties;
- (c) "Material" means non-nuclear material for reactors such as heavy water or any other material usable in a reactor to slow down high velocity neutrons and increase the likelihood of further fission, as may be jointly designated by the appropriate authorities of the Parties;
- (d) "Nuclear Material" means any "source material" or "special fissionable material" as those terms are defined in Article XX of the Statute of the IAEA;
- (e) "Equipment" means any equipment in nuclear operation including nuclear reactor, nuclear pressure vessel, reactor fuel charging and discharging equipment, reactor control rods, reactor pressure tubes, reactor primary coolant pumps, zirconium tubing, nuclear reactor internals, equipment for fuel fabrication and any other item as identified by the Parties as per their national control lists and included in this agreement by mutual consent of the Parties;
- (f) "Facility" means a reactor, a critical facility, a conversion plant, a fabrication plant, a reprocessing plant, an isotope separation plant or a separate storage installation;
- (g) "Technology" means the specific information necessary for the "development", "production" or "use" of items such as material, nuclear material and equipment with the exception of data "In the public domain" or of "Basic scientific research";
- (h) "Development" refers to all stages prior to "production", such as design, design research, design analysis, design concepts, assembly and testing of prototypes, pilot production schemes, design data, process of transforming design data into a product, configuration design, integration design, layouts;

(i) "Production" shall mean all production phases such as construction, production engineering, manufacture, integration, assembly (mounting), inspection, testing, and quality assurance;

(j) "Use" shall mean operation, installation (including on-site installation), maintenance, repairs, overhaul and refurbishing;

(k) "Basic scientific research" means experimental or theoretical work undertaken principally to acquire new knowledge of the fundamental principles of phenomena and observable facts, not primarily directed towards a specific practical aim or objective;

(l) "In the public domain" - "in the public domain", as it applies herein, means technology that has been made available without restrictions upon its further dissemination. (Copyright restrictions do not remove technology from being in the public domain);

(m) "Information" means any information that is not in public domain and is transferred in any form pursuant to this Agreement and is so designated and documented in hard copy or digital form by agreement of the Parties that it shall be subject to this Agreement, but will cease to be information whenever the Party transferring the information or any third party legitimately releases it in public domain;

(n) "Intellectual property" has the meaning given by article 2 of the constituent instrument of the World Intellectual Property Organization (WIPO) signed in Stockholm on 14 July 1967.

